



Distr.: General  
15 December 2010  
Arabic  
Original: English

## اتفاقية مكافحة التصحر



لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية  
الدورة التاسعة  
بون، ٢١-٢٥ شباط/فبراير ٢٠١١

### معلومات أولية للمشاركين\*

ستعقد الدورة التاسعة للجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية والدورة الاستثنائية الثانية للجنة العلم والتكنولوجيا التابعتين لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر، ويشار إليهما فيما يلي باسم 'المؤتمر'، في الفترة من ١٦ إلى ٢٥ شباط/فبراير ٢٠١١ في بون، ألمانيا. وتتضمن هذه الوثيقة معلومات عامة قد تفيد المشاركين. وستتاح معلومات إضافية في الوقت المناسب على موقع الاتفاقية على العنوان <www.unccd.int>.

### ١- أمانة اللجنة

يتولى رئاسة أمانة اللجنة السيد هاماريا دياللو الأمين التنفيذي لأمانة الاتفاقية. ويمكن الاتصال بالأمانة على العنوان التالي:

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD)  
Langer Eugen  
Hermann-Ehlers-Strasse 10  
53113 Bonn, Germany  
Tel. No: +49 228 815 28 00  
Fax No: +49 228 815 28 98/99  
E-mail: secretariat@unccd.int

\* تأخر تقديم هذه الوثيقة بسبب تغيير مكان انعقاد الدورة ولكي يتسنى جمع المعلومات اللازمة ذات الصلة ووضعها في متناول المشاركين.

## ٢- مكان انعقاد الدورة

يعقد المؤتمر بمركز المؤتمرات الدولي، في بون، بالعنوان التالي:

Platz der Vereinten Nationen 2  
D-53113 Bonn, Germany  
Tel. no.: + 49 228 92 67 0  
Fax no.: + 49 22892 67 110  
E-mail: info@worldccbonn.com

## ٣- المشاركة في الدورة

نظراً إلى أن الأحكام المنظمة لعمل مؤتمر الأطراف تسري هي نفسها، مع إدخال ما يلزم من تعديلات، على عمل الهيئات الفرعية للمؤتمر، فإن المشاركة في أعمال المؤتمر مفتوحة لوفود البلدان الأطراف، والوكالات المتخصصة التابعة للأمم المتحدة والمراقبين وفقاً لأحكام الاتفاقية والنظام الداخلي لمؤتمر الأطراف<sup>(١)</sup>.

ونظراً لأن لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية ولجنة العلم والتكنولوجيا هما هيئتان فرعيتان تابعتان لمؤتمر الأطراف، فإن وفود البلدان الأطراف لا تحتاج إلى تقديم وثائق تفويض. غير أنه ينبغي إرسال قائمة رسمية بأعضاء الوفود إلى أمانة الاتفاقية قبل دورة المؤتمر وذلك لأغراض التسجيل وللأغراض الأمنية. وينبغي للمراقبين الذين اعتمدتهم مؤتمرات الأطراف السابقة الامتثال لهذا الشرط.

ويمكن قبول أية هيئة أو وكالة، سواء أكانت وطنية أو دولية، حكومية أو غير حكومية، لم تحصل بعد على صفة مراقب، للمشاركة في أعمال المؤتمر، في انتظار صدور قرار نهائي بشأن اعتمادها بصفة مراقب من جانب مؤتمر الأطراف أثناء دورته العادية التالية،

(١) وفقاً للمادة ٣٦، الفقرة ٢ من الاتفاقية يبدأ نفاذ الاتفاقية، بالنسبة إلى كل دولة أو منظمة تكامل اقتصادي إقليمية تصدق على الاتفاقية أو تقبلها أو توافق عليها أو تنضم إليها بعد إيداع الصك الخمسين للتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام، في اليوم التسعين من تاريخ إيداع هذه الدولة أو منظمة التكامل الاقتصادي الإقليمية هذه صك تصديقها أو قبولها أو موافقتها أو انضمامها. وتبعاً لذلك، فإن الأطراف وقت افتتاح المؤتمر في ١٦ شباط/فبراير ٢٠١١ ستكون هي الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية التي أودعت صكوكها بحلول ١٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠. وتصبح الدول والمنظمات التي أودعت صكوكها بعد ١٨ تشرين الثاني/نوفمبر ولكنها أصبحت بحلول ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠ أطرافاً أثناء الدورة. ولا تصبح الدول والمنظمات التي تودع صكوكها بعد ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠ أطرافاً إلا بعد احتتام أعمال الدورة، غير أنه بإمكانها المشاركة فيها بصفة مراقب. وترد في الوثيقتين Add.1 و ICCD/COP(9)/16 أسماء المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية التي اعتمدت في الدورة التاسعة لمؤتمر الأطراف. وتتاح على موقع الأمانة على شبكة الإنترنت <www.unccd.int> المعلومات ذات الصلة بحالة التصديق على الاتفاقية.

وذلك بتقديم طلب رسمي إلى أمانة الاتفاقية. وينبغي أن يذكر هذا الطلب اختصاصات أو مؤهلات الهيئة أو الوكالة في المسائل التي تغطيها الاتفاقية.

#### ٤ - التسجيل

سيبدأ تسجيل الوفود الوطنية، والوكالات المتخصصة والبرامج التابعة للأمم المتحدة، والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية فضلاً عن وسائل الإعلام وموظفي الأمم المتحدة، اعتباراً من يوم الاثنين ١٤ شباط/فبراير ٢٠١١ إلى يوم الجمعة ٢٥ شباط/فبراير ٢٠١١ عند المدخل الرئيسي لمركز المؤتمرات الدولي ببون:

Platz der Vereinten Nationen 2

D-53113 Bonn, Germany

وسيتواصل التسجيل طيلة أيام انعقاد الدورة، من الساعة ٩/٠٠ إلى الساعة ١٧/٠٠.

وُفتتحت الدورة الاستثنائية الثانية للجنة العلم والتكنولوجيا يوم الأربعاء، ١٦ شباط/فبراير ٢٠١١. وبالإضافة إلى القاعة العامة، ستتاح غرف اجتماعات لعقد الاجتماعات غير الرسمية دون توفير خدمات الترجمة الشفوية. وينبغي الاتفاق مع الأمانة على الترتيبات اللازمة لهذه الاجتماعات. وأوقات العمل الاعتيادية هي من الساعة العاشرة صباحاً حتى الساعة الواحدة بعد الظهر، ومن الساعة الثالثة بعد الظهر حتى الساعة السادسة مساءً.

وستصدر بطاقات هوية وقت التسجيل، ويرجى من المشاركين حملها في جميع الأوقات، إذ لن يسمح لهم بدخول مركز المؤتمرات الدولي دون إظهارها.

#### ٥ - كيفية الوصول إلى مكان عقد الدورة

##### الرحلات الجوية

تسيّر بعض شركات الطيران رحلات مباشرة إلى كولن - بون، بينما تسيّر الكثير من الشركات الأخرى رحلاتها إلى مطاري فرانكفورت ودوسلدورف. وهناك العديد من خطوط القطارات التي تربط بين مطاري فرانكفورت ودوسلدورف ومدينة بون. ويمكن حجز تذكرة القطار مع تذكرة الطائرة (يمكن الحصول على المعلومات ذات الصلة من وكالات الأسفار)، ويمكن كذلك شراء تذكرة القطار من محطة القطار الكائنة في المطار.

##### من مطار كولون - بون

يبعد مطار كولون - بون من وسط مدينة بون بحوالي ثلاثين دقيقة سياًقةً. وللمشاركين الوافدين إلى مطار كولون - بون أن يستقلوا سيارة أجرة أو حافلة تنقلهم إلى وسط مدينة بون. وسيارات الأجرة موجودة بوفرة؛ وتتراوح تكلفة السفر ذهاباً إلى المدينة

ما بين ٣٥ و ٤٠ يورو. ويربط خط الحافلة رقم ٦٠ المطار بمحطة القطار الرئيسية ببون (هاوبتباهنوف). ويبلغ سعر تذكرة الذهاب إلى بون ٦,٧٠ يورو ويمكن شراء التذاكر من السائق أو من آلة التذاكر. وبالإمكان أن تستخدم لركوب هذه الحافلة "تذكرة المؤتمر"، المدرجة ضمن سعر الإيواء إذا تم الحجز عبر مكتب السياحة والمؤتمرات في بون (انظر أدناه).

### من مطار فرانكفورت إلى وسط مدينة بون

على المشاركين الذين يفدون إلى مطار فرانكفورت أن يتوجهوا إلى محطة القطار للمسافات الطويلة الكائنة بالمطار والتي يمكن الوصول إليها باتباع الإشارات في اتجاه "Frankfurt Flughafen Fernbahnhof" (محطة القطار للمسافات الطويلة بمطار فرانكفورت). وهذه المحطة موجودة في **AIRail Terminal** القريبة من Terminal 1. ومكان وصول ومغادرة القطارات هو الأرصفة من ٤ إلى ٧. ويُنصح المشاركون بالسفر على متن القطار السريع (ICE – High-speed Inter City Express) المتجه إلى بون/سيغبورغ أو على متن القطار المباشر المتجه إلى محطة القطارات الرئيسية في بون (Bonn Hauptbahnhof).

ويغادر القطار السريع ICE المتجه إلى سيغبورغ/بون أو القطار Intercity/Eurocity المتجه إلى محطة بون الرئيسية (Bonn Hauptbahnhof) من محطة القطار للمسافات الطويلة بمطار فرانكفورت مرتين أو ثلاث مرات في كل ساعة ما بين الخامسة صباحاً والتاسعة مساءً. وتستغرق الرحلة بالقطار السريع ICE إلى سيغبورغ/بون ٤٠ دقيقة. ويغادر القطار المحطة مرة واحدة على الأقل في كل ساعة. ولزيتد من المعلومات، يرجى تصفح الموقع التالي: <[www.bahn.de](http://www.bahn.de)>.

ويمكن أيضاً التنقل بالقطار Intercity/Eurocity، الذي ينطلق هو الآخر من محطة القطار للمسافات الطويلة بمطار فرانكفورت، الذي يتجه مباشرة إلى محطة بون الرئيسية (في وسط مدينة بون). وتستغرق الرحلة من ساعة ونصف الساعة إلى ساعتين.

### من محطة القطار سيغبورغ إلى وسط المدينة بون

على المسافرين الذين يتوجهون إلى بون عبر محطة القطار السريع ICE المتجه إلى سيغبورغ أن يحوّلوا في محطة سيغبورغ وأخذ القطار المحلي (الخط رقم ٦٦ للقطار Telekom Express) الذي يتحرك من المحطة كل عشرة دقائق. ولأخذ هذا القطار، يتعين على المسافرين التوجه إلى مكان وقوفه مشياً على الأقدام لمدة سبع دقائق (العلامات مبينة بوضوح) من رصيف محطة القطار السريع ICE إلى القطار المحلي رقم ٦٦.

وتستغرق الرحلة إلى وسط مدينة بون نحو ٣٠ دقيقة. ويمكن شراء التذاكر داخل القطار. وتكلف الرحلة بسيارة الأجرة ذهاباً فقط من سيغبورغ إلى بون نحو ٣٠ يورو.

## من محطة القطار الرئيسية (Hauptbahnhof) في بون

يستطيع المسافرون الذين يستعملون النقل العمومي من بون إلى مركز المؤتمرات الدولي إما أخذ الحافلة أو مترو الأنفاق (U-Bahn).

وتمر الحافلة رقم ٦١٠ والحافلة رقم ٦١١ المتجهتين إلى Heiderhof/Papelweg بالقرب من مركز المؤتمرات الدولي؛ وعلى المشاركين المسافرين على متن إحدى هاتين الحافلتين التزول من الحافلة في الموقف الذي يدعى *Deutsche Welle*.

ويعر بالقرب من مركز المؤتمرات الدولي ببون أيضا مترو الأنفاق (U-Bahn)، بواسطة الخطوط ١٦ و٦٣ و٦٦، (في اتجاه Bad Godesberg، وBad Honnef وKönigswinter، على التوالي)؛ وعلى المشاركين التزول في الموقف الذي يدعى *Heussallee/Museumsmeile*. وبعد ذلك ينبغي اتباع إشارة Heussallee ومواصلة السير في ذلك الشارع ما بين ٥ إلى ١٠ دقائق. ويقع مركز المؤتمرات الدولي في نهاية شارع Heussallee على الجانب الأيسر.

## ٦- الإقامة بالفنادق

ينبغي للمشاركين التكفل بحجز الفنادق مباشرة. وبالإمكان حجز غرف بالفنادق عبر مركز السياحة والمؤتمرات في بون، بواسطة وصلة الإنترنت التالية:

<[www.tcbonn.de/con/html/3454-378.html](http://www.tcbonn.de/con/html/3454-378.html)>

وبالإمكان الحجز أيضاً بالاتصال بمكتب السياحة والمؤتمرات في بون على العنوان

التالي:

Tourism and Congress GmbH  
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler  
Platz der Vereinten Nationen 2 (Im WCCB)  
D-53113 Bonn, Germany  
Hotel Reservation Department  
Hotline: + 49 228 910 4133  
E-Mail: a.isengard@bonn-region.de

(من الاثنين إلى الجمعة: من الساعة ٩/٠٠ صباحاً إلى ١٧/٠٠ مساءً)

ويشمل الحجز تذكرة (تدعى "تذكرة المؤتمر") لاستخدام نظام النقل العمومي في بون طيلة مدة الإقامة. وهذه التذكرة ليست قابلة للتحويل.

## ٧- الخدمات المتاحة للمشاركين في مكان انعقاد الدورة

ستنشر اليومية الرسمية للدورة معلومات عن الخدمات المتاحة للمشاركين من خدمات طبية، وأرقام الطوارئ، وخدمات البريد والهاتف والفاكس والنسخ الضوئي والإنترنت، والمطاعم والحانات، والمصارف، ووكالات الأسفار وغيرها من الخدمات الإضافية.

## ٨- إجراءات الجوازات والقوانين الجمركية

أبلغت الحكومة الألمانية بأن إجراءات الجوازات ستيسر في السفارات والقنصليات التابعة لها. لذا يمكن تقديم الطلبات إلى السفارة أو القنصلية الألمانية المختصة<sup>(٢)</sup> مع الإشارة إلى دورة اللجنة.

وتطلب التأشيرة دائماً من قبل الشخص الذي ينوي السفر. ويمكن الحصول على معلومات مستفيضة بشأن الإجراء المتبع والوثائق التي يتعين تقديمها من الموقع الشبكي للبعثة الألمانية المختصة أو مباشرة من البعثة نفسها. وينصح المشاركون بالاتصال بالبعثة الألمانية في أقرب وقت ممكن على أن يكون ذلك قبل ١٤ يوماً من موعد السفر. وتجدر الإشارة إلى أن معظم البعثات الألمانية تشترط أخذ موعد لتقديم الطلبات.

ويمكن الحصول على معلومات بشأن القوانين الجمركية المعمول بها في ألمانيا من أي سفارة أو قنصلية ألمانية.

وللاطلاع على مزيد من المعلومات عن أنظمة إصدار التأشيرات، وقائمة البلدان التي يحتاج مواطنوها إلى تأشيرة وقائمة البلدان التي لا يحتاج مواطنوها إلى تأشيرة لدخول ألمانيا، واستمارات الطلب (تزل من الموقع) يرجى الرجوع إلى الموقع التالي على الإنترنت:

<[http://www.auswaertigesamt.de/EN/EinreiseUndAufenthalt/StaatenlisteVisumpflicht\\_node.html](http://www.auswaertigesamt.de/EN/EinreiseUndAufenthalt/StaatenlisteVisumpflicht_node.html)>

## ٩- إلقاء الكلمات في الاجتماعات الرسمية

أكدت الجمعية العامة مجدداً، بموجب تشريعها الأخير، أي قرار الجمعية العامة ٢٣٠/٦٤ بشأن خطة المؤتمرات وتقرير اللجنة الخامسة إلى الجمعية العامة (الوثيقة A/64/580)، طلبها القاضي بضرورة تقديم خدمات مؤتمرات عالية الجودة على الدول الأعضاء والمشاركين الآخرين في الاجتماعات الرسمية التي تعقدها الأمم المتحدة.

(٢) يرجى الاطلاع على الموقع التالي على الإنترنت للتعرف على البعثة الألمانية المختصة:

<[www.auswaertiges-amt.de/EN/Infoservice/FAQ/VisumFuerD/04\\_Verfahren.html?nn=480902](http://www.auswaertiges-amt.de/EN/Infoservice/FAQ/VisumFuerD/04_Verfahren.html?nn=480902)>

وحرصاً على سير الاجتماعات سيراً سلساً، يتعين على المشاركين التزام السرعة العادية عند إلقاء خطاباتهم أو الإدلاء ببياناتهم، حتى يتسنى توفير الترجمة الشفوية اللازمة عالية الجودة بالشكل الذي يرتضيه جميع المعنيين.

## ١٠ - الأحداث الموازية

يرجى من المشاركين الراغبين في تنظيم حوادث موازية أثناء انعقاد المؤتمر أن يرسلوا طلبهم إلى الأمانة بالهاتف أو بالفاكس أو بالبريد الإلكتروني، وفيما يلي رقمي الهاتف والفاكس وعنوان البريد الإلكتروني:

Tel.: + 49 228 815 2800 / 36

Fax no: +49 228 815 2898 / 99

E- mail: sideevents@unccd.int

ويمكن تنزيل استمارة الطلب من موقع الاتفاقية على الشبكة على العنوان <www.unccd.int>. وينبغي تقديم طلبات تنظيم الحوادث الموازية قبل ١٤ كانون الثاني/يناير ٢٠١١.

وليعلم المشاركون أن أمانة الاتفاقية لن تكون مسؤولة إلا عن تخصيص القاعات. وستلبي طلبات حجز المواعيد والقاعات بحسب التوفر وعلى أساس منح الأسبقية للطلبات الأولى. ويمكن الحصول على خدمات إضافية (مثل خدمات الطعام والمعدات التقنية وما إلى ذلك) بمقابل مادي من المزودين المحليين المعتمدين، وهم:

### Catering

L&D GmbH

Ms. Anika Hentschel

Tel.: + 49 228 1848 6912

Fax: + 49 228 1848 6913

E-Mail: eventgastronomie-bonn@l-und-d.de

ساعات الدوام الرسمي: من الاثنين إلى الجمعة: ٩/٠٠ صباحاً على غاية ١٧/٠٠

مساءً.

### Technical equipment

Mr. Jürgen Leipold

Tel.: + 49 221 598 1350

Fax: + 49 221 598 1352

E-Mail: unccd-sideevent-2011@worldccbonn.com

ساعات الدوام الرسمي: من الاثنين إلى الجمعة: ٩/٠٠ صباحاً على غاية ١٧/٠٠

مساءً.

وسينشر في الجريدة الرسمية للمؤتمر جدول للحوادث الموازية التي ستجرى أثناء المؤتمر. وللاطلاع على مزيد من المعلومات عن الحوادث الموازية، يرجى الرجوع إلى المبادئ التوجيهية ذات الصلة الواردة في موقع الاتفاقية على الإنترنت.

## ١١ - مرافق العرض

ستكون مساحات مرافق العرض المتاحة للمشاركين محدودة. ويمكن إجراء الترتيبات اللازمة عن طريق الأمانة على أساس منح الأسبقية للطلبات الأولى.

وللمشاركين الراغبين في إقامة معارض الاتصال بالسيد Bertrand Vincent على الرقم أو العنوان التالي:

Tel.: + 49 228 815 2857

Fax: + 49 228 815 2898 / 99

E-mail: bvincent@unccd.int

وليكن في علم المشاركين أن الأمانة ليست مسؤولة سوى عن حجز مكان العرض وسيكون ذلك بحسب التوفر وعلى أساس منح الأسبقية للطلبات الأولى. وسيمنح المشاركون حيزاً للعرض لا يتجاوز ٣ أمتار مربعة، ستمنح مع مراعاة صلة العرض مع أهداف الاتفاقية وحسب التوزيع الجغرافي. وآخر موعد لتقديم الطلبات إلى الأمانة هو ١٤ كانون الثاني/يناير ٢٠١١.

وسيكون المعارضون مسؤولين عن تخليص معروضاتهم من الجمارك وفقاً للقوانين الجمركية الألمانية. بيد أن الأمانة قد تقدم بعض المساعدة. وسيكون المعارضون مسؤولين عن منصات عرضهم. وينبغي تركيب منصة العرض بالتشاور مع إدارة مركز المؤتمرات الدولي في بون. ويمكن توجيه معدات ولوازم العرض إلى العنوان التالي:

World Conference Center Bonn

- UNCCD CRIC9/CST-S2 2/2011 -

[يذكر اسم الجهة العارضة أو المتلقية]

Stresemannufer via Dahlmannstraße/ Eingang 8

53113 Bonn, Germany

ويمكن تلقي المعارضات من الاثنين إلى الجمعة ومن ٨/١٥ صباحاً إلى غاية ١٥/٤٥

بعد الظهر.

وللاستفسار، يرجى الاتصال بـ:

Mr. Ronald Pöhländ

Tel.: + 49 228 926 7116

E-Mail: r.poehland@worldccbonn.com



ويمكن الحصول على خدمات إضافية، مثل كخدمات الطعام والتزويد بالمعدات التقنية، بمقابل مادي من المزودين المحليين المعتمدين على النحو المذكور ضمن البند ١٠ أعلاه. وللحصول على أية معلومات إضافية عن مرافق العرض، يرجى الاطلاع على المعلومات الواردة في موقع الاتفاقية على الإنترنت.

## ١٢ - المركز الصحفي/معلومات لوسائط الإعلام

سيقام مركز صحفي دولي للصحفيين المعتمدين. وللحصول على معلومات بشأن اعتماد الصحفيين، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Ms. Wagaki Mwangi  
Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification  
Langer Eugen  
Hermann-Ehlers-Strasse 10  
53113 Bonn, Germany  
Tel.: + 49 228 815 2820  
Fax: + 49 228 815 2898 / 99  
E-mail: wmwangi@unccd.int

## ١٣ - معلومات عامة عن مكان عقد الدورة

### معلومات عن بون

يمكن الحصول على الكثير من المعلومات المفيدة عن مدينة بون، بما في ذلك الإقامة والنقل وغيرهما من المرافق على موقع الإنترنت التالي: <<http://www.bonn-region.de>>.

### العملة

١ يورو = نحو ١,٣٠ دولار أمريكي تقريباً (السعر الإرشادي في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠).

### الطقس

يبلغ متوسط درجة الحرارة خلال شهر شباط/فبراير في بون ما بين -١ و٦ درجات مئوية. ويوصى المشاركون بإحضار ملابس تقي من البرد ومظلة. وستتاح حجرة لتعليق المعاطف بجوار قاعة الجلسات العامة.

## الكهرباء

الكهرباء: ٢٣٠ فولت، ٥٠ هرتز ويستخدم المقبس الأوروبي الذي يتكون من ريشتين معدنيتين دائريتين.

## التوقيت المحلي

توقيت غرينتش + ساعة واحدة.

ويمكن الاطلاع على المزيد من المعلومات في صفحة الاتفاقية على الإنترنت على العنوان التالي: <[www.unccd.int](http://www.unccd.int)>.

---